

What to do in the event of death

Many formalities need to be completed for the funeral, and they require several documents relating to the deceased. We will take care of these formalities for you.

The following documents of the deceased will be required:

- All death certificates issued by the doctor
- ID card and/or passport or registration confirmation
- If the deceased was married: the spouse's original birth certificate and the marriage certificate in its original language and with its German translation as per ISO standards
- If the deceased was widowed: the spouse's original death certificate in its original language and with its German translation as per ISO standards
- If the deceased was divorced: the original legally valid divorce decree in its original language and with its German translation as per ISO standards
- If the deceased was naturalised: the certificate of naturalisation
- If there had been a name change or adaptation: the name-change document
- The health fund's chip card
- If the deceased received a pension: documents for all pension income
- If the deceased was severely disabled: the severe-disability ID card
- The names and addresses of any children

Who needs to attend to funeral matters?

- The spouse, children, parents, siblings
- Other guardians
- Grandparents, grandchildren, other relatives

Where to find us

Städtisches Friedhofs- und Bestattungswesen Dresden
Löbtauer Strasse 70 · 01159 Dresden


Städtisches
Friedhofs- und Bestattungswesen
Dresden

Eigenbetrieb der
Landeshauptstadt
Dresden



Dresden.
DIE ZEIT

We are available around the clock:

Telephone (0351) 43 93 60-0

Fax (0351) 43 93 60 30

Email bestattungsdienst@bestattungen-dresden.de

Internet www.bestattungen-dresden.de

Note

If you are not adequately proficient in German, please use an interpreting service for the consultation. Further information is available at:

www.bestattungen-dresden.de

Imprint

Publisher

Landeshauptstadt Dresden

Städtisches Friedhofs- und Bestattungswesen Dresden

Telephone (0351) 43 93 60-0

Fax (0351) 43 93 60 30

Mobile (0171) 75 70 219

Email info@bestattungen-dresden.de

Office for Press and Public Relations

Telephone (0351) 4 88 23 90

Fax (0351) 4 88 22 38

Email presse@dresden.de

Postfach 12 00 20

01001 Dresden

www.dresden.de

Que faire en cas de décès ?

De nombreuses formalités doivent être exécutées avant les obsèques. Certains documents du défunt sont pour cela nécessaires. Nous nous chargeons de ces formalités pour vous.

Les documents suivants du défunt sont nécessaires:

- tous les certificats de décès établis par le médecin
- carte d'identité et/ou passeport ou carte de séjour
- si le/la défunt(e) était marié(e): l'acte de naissance original de l'époux(se) et l'acte de mariage dans la langue nationale et en allemand selon la norme ISO
- si le/la défunt(e) était veuf(ve): l'acte de décès original de l'époux(se) dans la langue nationale et en allemand selon la norme ISO
- si le/la défunt(e) était divorcé(e): le jugement de divorce exécutoire original dans la langue nationale et en allemand selon la norme ISO
- si le/la défunt(e) était naturalisé(e): le certificat de naturalisation
- si un changement de nom ou une adaptation a eu lieu: le certificat de changement de nom
- la carte à puce de la caisse d'assurance maladie
- si le/la défunt(e) touchait une retraite: les documents de retraite de toutes les pensions touchées
- si le/la défunt(e) était handicapé(e): la carte d'invalidité
- les noms et adresses des enfants

Qui doit s'occuper des obsèques?

- époux(se), enfants, parents, frères et sœurs
- autres personnes ayant l'autorité parentale
- grands-parents, petits-enfants, autres parents

Contact

Städtisches Friedhofs- und Bestattungswesen Dresden
Löbtauer Strasse 70 · 01159 Dresde

Nous sommes joignables 24 h/24 h:

Téléphone (0351) 43 93 60-0

Télécopie (0351) 43 93 60 30

E-mail bestattungsdienst@bestattungen-dresden.de

Internet www.bestattungen-dresden.de

Remarque

Si votre maîtrise de l'allemand n'est pas suffisante, veuillez faire appel à un service d'interprètes en vue de l'entretien de conseil. Vous trouverez de plus amples informations sur:

www.bestattungen-dresden.de

Mentions légales

Éditrice

Landeshauptstadt Dresden

Städtisches Friedhofs- und Bestattungswesen Dresden

Téléphone (0351) 43 93 60-0

Télécopie (0351) 43 93 60 30

Mobile (0171) 75 70 219

E-mail info@bestattungen-dresden.de

Office pour la presse et les relations publiques

Téléphone (0351) 4 88 23 90

Télécopie (0351) 4 88 22 38

E-mail presse@dresden.de

Postfach 12 00 20

01001 Dresde

www.dresden.de

Qué hacer en caso de un deceso?

Hasta la ejecución del funeral, hay muchos trámites que realizar. Para ello, se necesitan algunos documentos del difunto. Nosotros nos encargamos de estos trámites por usted.

Se requieren los siguientes documentos de la persona fallecida:

- todos los certificados de defunción emitidos por el médico
- documento de identidad y/o pasaporte o certificado de registro
- si el difunto estaba casado: la partida de nacimiento original del cónyuge y el certificado de matrimonio en el idioma nacional y en una traducción al alemán según las normas ISO.
- si el difunto era viudo: el original del certificado de defunción del cónyuge en la lengua nacional y en la traducción al alemán según la norma ISO
- si el difunto estaba divorciado: el original de la sentencia de divorcio jurídicamente vinculante en la lengua nacional y en la traducción al alemán según la norma ISO
- si el difunto estaba nacionalizado: el certificado de naturalización
- si ha habido un cambio de nombre o una adaptación: el certificado de cambio de nombre
- la tarjeta chip de la compañía de seguros médicos
- si la persona fallecida recibía una pensión: documentos de pensión de todos los pagos de pensión
- si la persona fallecida tenía una discapacidad grave: el documento de identidad de la persona con discapacidad grave
- los nombres y direcciones de los hijos

Quién debe encargarse del funeral?

- cónyuge, hijos, padres, hermanos
- otros tutores legales
- abuelos, nietos, otros familiares

Cómo encontrarnos

Städtisches Friedhofs- und Bestattungswesen Dresden
Löbtauer Strasse 70 · 01159 Dresde


Städtisches
Friedhofs- und Bestattungswesen
Dresden

Eigenbetrieb der
Landeshauptstadt
Dresden



Dresden.
DIEZIGER

Estamos disponibles las 24 horas del día:

Teléfono (0351) 43 93 60-0

Telefax (0351) 43 93 60 30

Correo electrónico bestattungsdienst@bestattungen-dresden.de

Internet www.bestattungen-dresden.de

Nota

Si no tiene suficientes conocimientos de alemán, utilice un servicio de interpretación para la entrevista de asesoramiento. Más información en:

www.bestattungen-dresden.de

Pie de imprenta

Publicado por

Landeshauptstadt Dresden

Städtisches Friedhofs- und Bestattungswesen Dresden

Teléfono (0351) 43 93 60-0

Fax (0351) 43 93 60 30

Móvil (0171) 75 70 219

Correo electrónico info@bestattungen-dresden.de

Oficina de Prensa y Relaciones Públicas

Teléfono (03 51) 4 88 23 90

Fax (03 51) 4 88 22 38

Correo electrónico presse@dresden.de

Casilla de correo 12 00 20

01001 Dresde

www.dresden.de

Что делать в случае смерти?

До похорон необходимо соблюсти большое количество формальностей. Для этого потребуются некоторые документы умершего(ей). Мы поможем вам выполнить формальные процедуры.

Требуются следующие документы умершего(ей):

- все выданные врачом свидетельства о смерти;
- удостоверение личности и/или загранпаспорт либо свидетельство о регистрации по месту жительства;
- если умерший(ая) был(а) в браке: оригинал свидетельства о рождении мужа/жены и свидетельство о браке на языке страны выдачи и их перевод на немецкий язык согласно нормам ISO;
- если умерший(ая) был(а) вдовцом (вдовой): оригинал свидетельства о смерти мужа/жены на языке страны выдачи и его перевод на немецкий язык согласно нормам ISO;
- если умерший(ая) был(а) в разводе: оригинал имеющего юридическую силу решения о расторжении брака на языке страны выдачи и его перевод на немецкий язык согласно нормам ISO;
- если умерший(ая) получил(а) гражданство: свидетельство о принятии гражданства;
- если была смена или корректировка фамилии: свидетельство о смене фамилии;
- чип-карта больничной кассы;
- если умерший(ая) получал(а) пенсию: документы, по которым выдавались все виды пенсии;
- если умерший(ая) имел(а) тяжелую форму инвалидности: свидетельство об инвалидности в тяжелой форме;
- имена, фамилии и адреса детей.

Кто должен заниматься похоронами?

- Супруг(а), дети, родители, братья и сестры;
- лица, обладающие родительскими правами;
- бабушки и дедушки, внуки, другие родственники.

Где мы находимся?

Städtisches Friedhofs- und Bestattungswesen Dresden
(Городская служба Дрездена по делам кладбищ и похоронам)
Löbtau-er Straße 70 (Лёбтауэр Штрассе, 70)
01159 Dresden (Дрезден)

С нами можно круглосуточно связаться следующим образом.

Тел. (03 51) 43 93 60-0
Факс (03 51) 43 93 60 30
Эл. почта bestattungsdienst@bestattungen-dresden.de
Сайт www.bestattungen-dresden.de

Примечание

Если вы не владеете немецким языком в достаточной степени, воспользуйтесь для получения консультации услугой перевода. Более подробная информация представлена на сайте:

www.bestattungen-dresden.de

Выходные данные

Издатель

Административный центр земли Дрезден
Städtisches Friedhofs- und Bestattungswesen Dresden
(Городская служба Дрездена по делам кладбищ и похоронам)
Тел. (03 51) 43 93 60-0
факс (03 51) 43 93 60 30
моб. (01 71) 7 57 02 19
Эл. почта info@bestattungen-dresden.de

Ведомство по работе с прессой и связям с общественностью

Тел. (03 51) 4 88 23 90
Факс (03 51) 4 88 22 38
Эл. почта presse@dresden.de
Индекс 12 00 20
01001 Dresden (Дрезден)

www.dresden.de

Làm gì trong trường hợp tử vong?

Cho tới khi thực hiện việc mai táng, có rất nhiều thủ tục phải giải quyết. Để làm việc này, cần phải có một số giấy tờ của người chết. Chúng tôi sẽ tiến hành những thủ tục này cho Quý vị.

Cần có những giấy tờ sau đây của người chết:

- Tất cả những giấy tờ xác nhận tử vong do bác sĩ cấp
- Chứng minh thư và/hoặc hộ chiếu hoặc xác nhận đăng ký hộ khẩu
- Nếu người chết có vợ hoặc chồng: cần có giấy khai sinh bản gốc của vợ hoặc chồng và giấy chứng nhận kết hôn bằng tiếng mẹ đẻ và bản dịch ra tiếng Đức theo tiêu chuẩn ISO
- Nếu người chết goá bụa: cần có giấy chứng tử bản gốc của người vợ hoặc chồng bằng tiếng mẹ đẻ và bản dịch ra tiếng Đức theo tiêu chuẩn ISO
- Nếu người chết đã ly hôn: cần có quyết định ly hôn có hiệu lực pháp lý bản gốc bằng tiếng mẹ đẻ và bản dịch tiếng Đức theo tiêu chuẩn ISO
- Nếu người chết đã nhập quốc tịch: cần có giấy chứng nhận nhập quốc tịch
- Nếu đổi tên hoặc sửa đổi tên: cần có giấy chứng nhận thay đổi tên
- Thẻ bảo hiểm y tế
- Nếu người chết nhận lương hưu: cần có hồ sơ hưu trí và giấy xác nhận nhận lương hưu
- Nếu người chết là người tàn tật: cần có chứng minh thư người tàn tật
- Họ tên và địa chỉ của các con

Những ai phải lo việc mai táng?

- Vợ chồng, con, bố mẹ, anh chị em ruột
- Những người giám hộ
- Ông bà, cháu, họ hàng khác

Quý vị có thể liên hệ với chúng tôi tại địa chỉ

(Công ty nghĩa địa và mai táng thành phố Dresden)
Städtisches Friedhofs- und Bestattungswesen Dresden
Löbtauer Straße 70
01159 Dresden


Städtisches
Friedhofs- und Bestattungswesen
Dresden

Eigenbetrieb der
Landeshauptstadt
Dresden



Dresden.
DIEZIGER

Có thể liên hệ với chúng tôi 24/24.

Điện thoại (0351) 43 93 60-0

Fax (0351) 43 93 60 30

Email bestattungsdienst@bestattungen-dresden.de

Internet www.bestattungen-dresden.de

Lưu ý

Nếu Quý vị không đủ trình độ tiếng Đức, Quý vị có thể sử dụng dịch vụ phiên dịch cho một cuộc trao đổi tư vấn. Những thông tin tiếp theo Quý vị có thể đọc tại:

www.bestattungen-dresden.de

Dấu ấn phát hành

Cơ quan phát hành

Thủ phủ bang Dresden

(Công ty nghĩa địa và mai táng thành phố Dresden)

Städtisches Friedhofs- und Bestattungswesen Dresden

Điện thoại (0351) 43 93 60-0

Fax (0351) 43 93 60 30

Di động (0171) 75 70 219

Sở Báo chí và Tuyên truyền

Điện thoại (0351) 4 88 23 90

Fax (0351) 4 88 22 38

Email presse@dresden.de

Hộp thư 12 00 20

01001 Dresden

www.dresden.de

در صورت فوت یک نفر، چه کار باید انجام دهید؟

تا زمان انجام خاکسپاری، تشریفات زیادی باید انجام شوند. برای این منظور، بعضی از مدارک شخص متوفی لازم هستند. این تشریفات را ما برای شما انجام می‌دهیم.

مدارک زیر متعلق به فرد متوفی، لازم خواهند بود:

- همه گواهی‌های فوت که از سوی پزشک صادر شده‌اند
- یا گذرنامه یا گواهی نام‌نویسی (Meldebescheinigung)
- اگر متوفی متاهل بود: اصل شناسنامه همسر و سند ازدواج به زبان اصلی و با ترجمه آلمانی با استاندارد ISO
- اگر متوفی بیوه بود: اصل گواهی فوت همسر به زبان اصلی و با ترجمه آلمانی با استاندارد ISO
- اگر متوفی مطلقه بود: اصل حکم لازم‌الاجرای طلاق به زبان اصلی و با ترجمه آلمانی با استاندارد ISO
- اگر متوفی شهروند آلمان شده بود: سند پذیرش شهروندی
- اگر نام خود را تغییر یا تطبیق داده بود: سند تغییر نام
- کارت بیمه درمانی
- اگر متوفی حقوق بازنشستگی دریافت کرده است: مدارک مربوط به همه حقوق‌های بازنشستگی دریافتی
- اگر متوفی معلولیت شدید داشت: کارت شناسایی معلولیت شدید
- نام و نشانی فرزندان

چه کسی باید مراسم خاکسپاری را مدیریت کند؟

- همسر، فرزندان، والدین، خواهران و برادران
- سرپرستان دیگر
- پدربزرگ و مادربزرگ، عموزاده‌ها، بستگان دیگر

ما بیست و چهار ساعته در دسترس هستیم

تلفن 03 51) 43 93 60-0

تلفکس 03 51) 43 93 60-30

ایمیل info@hwk-dresden.de

اینترنت www.bestattungen-dresden.de

راهنمایی

اگر به اندازه کافی به آلمانی مسلط نیستید، لطفا در جلسات مشاوره از خدمات مترجم شفاهی استفاده کنید. اطلاعات بیشتر را می توانید در اینجا پیدا کنید

www.bestattungen-dresden.de

اطلاعات نشر

ناشر

مرکز ایالت، درسدن

خدمات آرامگاه و خاکسپاری شهری درسدن

تلفن 03 51) 43 93 60-30 تلفکس 03 51) 43 93 60-30 تلفن همراه 01 71) 7 57 02 19

ایمیل info@bestattungen-dresden.de

اداره مطبوعات و روابط عمومی

تلفن 03 51) 4 88 23 90

تلفکس 03 51) 4 88 22 38

ایمیل presse@dresden.de

Postfach 12 00 20

Dresden 01001

www.dresden.de

ما العمل عند حدوث حالة وفاة؟

يجب إجراء الكثير من الأمور الشكلية حتى إتمام عملية الدفن. حيث تكون هناك حاجة إلى بعض الوثائق الخاصة بالشخص المتوفى. ونحن نقوم بهذه الإجراءات بدلاً منك.

ونحن نقوم بهذه الإجراءات بدلاً منك:

- همه گواهی‌های فوت که از سوی پزشک صادر شده‌اند.
- مدرک شناسایی شخصی و/یا گذرنامه یا گواهی نام‌نویسی.
- اگر متوفی متاهل بود: اصل شناسنامه همسر و سند ازدواج به زبان اصلی و با ترجمه آلمانی با استاندارد ISO.
- اگر متوفی بیوه بود: اصل گواهی فوت همسر به زبان اصلی و با ترجمه آلمانی با استاندارد ISO.
- اگر متوفی مطلقه بود: اصل حکم لازم‌الاجرای طلاق به زبان اصلی و با ترجمه آلمانی با استاندارد ISO.
- اگر متوفی شهروند آلمان شده بود: سند پذیرش شهروندی.
- اگر نام خود را تغییر یا تطبیق داده بود: سند تغییر نام.
- کارت صندوق درمان.
- اگر متوفی مستمری دریافت کرده است: مدارک مربوط به همه مستمری‌های دریافتی.
- اگر متوفی معلولیت شدید داشت: کارت شناسایی معلولیت شدید.
- نام و نشانی فرزندان.

من الذي يجب عليه العناية بالدفن؟

- الزوجة/الزوج، الأطفال، الوالدان، الإخوة والأخوات.
- الآخرون من من لهم حق الحضانة.
- الأجداد والأحفاد وغيرهم من الأقارب.

تجدوننا هنا:

مصلحة المقابر والدفن في دريسدن

شارع لوبتاور شتراسه رقم ٧٠

01159 دريسدن

نحن متاحون على مدار الساعة

الهاتف: ٠٣٥١٤٣٩٣٦٠٠

الفاكس: ٠٣٥١٤٣٩٣٦٠٣٠

البريد الإلكتروني: bestattungsdienst@bestattungen-dresden.de

الإنترنت: www.bestattungen-dresden.de

ملاحظة

إن لم تكن لديك معارف كافية باللغة الألمانية فنرجو إحضار مترجم شفهي معك عند حضور جلسة الاستشارة. يمكنك
يمكنكم الاطلاع على المزيد من المعلومات عبر الرابط:

www.bestattungen-dresden.de

هيئة التحرير

مدينة دريسدن

مصلحة المقابر والدفن في دريسدن

الهاتف 03514393600

الفاكس 035143936030

الهاتف المحمول 01717570219

البريد الإلكتروني info@bestattungen-dresden.de

قسم الصحافة والعلاقات العامة

الهاتف 03514882390

الفاكس 03514882238

البريد الإلكتروني presse@dresden.de

صندوق بريد 120020

01001 دريسدن

www.dresden.de